

**First Presbyterian Church
and
Comunidad de Esperanza (Community of Hope)**

Las Cruces, New Mexico

11th Sunday after Pentecost

August 16, 2020 – 10:30 AM

Enter to worship – Leave to serve

Entrar para adorar – Salir para servir

PRELUDE *Preludio*

“All Things Bright and Beautiful”

Patricia Lou Harris (b. 1939)

“Fairest Lord Jesus”

Don Freudenburg (1939-2007)

“O Love, How Deep, How Broad, How High”

Charles Callahan (b. 1951)

****The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God’s Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.**

*** *Those who are able, please stand***

Please turn off all cell phones

**** *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.***

*** *Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie***

Por favor apaguen todos los teléfonos celulares

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

Bienvenida, Saludos & Anuncios

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

Meditación para la preparación para la adoración

I appeal to you therefore, brothers and sisters, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship. Do not be conformed to this world, but be transformed by the renewing of your minds, so that you may discern what is the will of God—what is good and acceptable and perfect. (Romans 12:1-2 NRSV)

Por tanto, hermanos y hermanas, os exhorto a que por la misericordia de Dios presenten vuestros cuerpos como sacrificio vivo, santo y agradable a Dios, que es vuestro culto espiritual. No se amolden a este mundo, sino sean transformados mediante la renovación de sus mentes, para que puedan discernir cuál es la voluntad de Dios: lo que es bueno, agradable y perfecto. (Romanos 12: 1-2 NRSV)

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

“O Be Joyful”

John Yarrington

ASSEMBLE IN GOD’S NAME
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS

*CALL TO WORSHIP *Llamada a la adoración*
(Psalm 138)

Dinah Jentgen

Leader: I give you thanks, O LORD, with my whole heart; before the gods I sing your praise; I bow down toward your holy temple and give thanks to your name for your steadfast love and your faithfulness; for you have exalted your name and your word above everything.

People: **On the day I called, you answered me, you increased my strength of soul. All the kings of the earth shall praise you, O LORD, for they have heard the words of your mouth.**

Leader: They shall sing of the ways of the LORD, for great is the glory of the LORD. For though the LORD is high, he regards the lowly; but the haughty he perceives from far away.

People: **The LORD will fulfill his purpose for me; your steadfast love, O LORD, endures forever. Do not forsake the work of your hands.**

(Salmo 138)

Líder: *Te doy gracias, oh SEÑOR, con todo mi corazón; delante de los dioses canto tu alabanza; Me postro ante tu santo templo y doy gracias a tu nombre por tu misericordia y tu fidelidad; porque has exaltado tu nombre y tu palabra sobre todo.*

Gente: ***El día que llamé, me respondiste, aumentaste la fuerza de mi alma. Todos los reyes de la tierra te alabarán, oh SEÑOR, porque han oído las palabras de tu boca.***

Líder: *Cantarán los caminos del SEÑOR, porque grande es la gloria del SEÑOR. Porque aunque el SEÑOR es exaltado, mira a los humildes; pero al altivo lo ve desde lejos.*

Gente: ***El SEÑOR cumplirá su propósito para mí; Tu misericordia, oh SEÑOR, permanece para siempre. No abandones el trabajo de tus manos.***

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

#385 “All People That on Earth Do Dwell”

OLD HUNDREDTH

*PRAYER OF ADORATION AND THE LORD’S PRAYER (unison)

Oración de adoración y la oración del Señor (al unísono)

Lord God, you who are Creator of the Universe and the Power behind all powers, we gather today as your people to praise you, and to hear your word, and to pray that your truth might guide us in our every action and thought. Help us

come from our scattered lives to focus on your eternal truth. Assure us once more of your divine control over all things; help us to surrender ourselves completely into your loving care and to follow your path of holy obedience and joy. Be present with us and bless us, we ask in the name of Jesus who taught His disciples to pray... **Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen**

*Señor Dios, Tú que eres Creador del Universo y el Poder detrás de todos los poderes, nos reunimos hoy como tu pueblo para alabarte, escuchar tu palabra y orar para que tu verdad nos guíe en cada una de nuestras acciones y pensamientos. Ayúdanos a salir de nuestras vidas dispersas para enfocarnos en tu verdad eterna. Asegúranos una vez más de tu control divino sobre todas las cosas; ayúdanos a entregarnos completamente a tu amoroso cuidado ya seguir tu camino de santa obediencia y gozo. Estate presente con nosotros y bendícenos, te lo pedimos en el nombre de Jesús que enseñó a sus discípulos a orar ... **Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.***

PLEASE BE SEATED *Tomen asiento por favor*

CALL TO CONFESSION *Llamada a la confesión*

#423 “Create in Me a Clean Heart, O God”

SARADAY

PRAYER OF CONFESSION (Unison) *Oración de confesión (unísono)*

God of love and tenderness, You call us from the chaos of our lives, just as we are. Embrace each of us now as we confess our sins. Forgive us for the opportunities we miss, for squandering our gifts, for wasting our time, and for simply being too busy and preoccupied to keep our focus on the things that really matter. Where we have fallen short of doing your will, forgive us. Where we have neglected those in need, forgive us. Where we have been selfish and hurt other people, forgive us. By your mercy and grace, lead us to live in ways that more faithfully reflect your steadfast loving kindness.

Dios de amor y ternura, Tú nos llamas desde el caos de nuestras vidas, tal como somos. Abrazarnos a cada uno de nosotros ahora mientras confesamos nuestros pecados. Perdónanos por las oportunidades que perdemos, por malgastar nuestros dones, por malgastar nuestro tiempo y por simplemente estar demasiado ocupados y preocupados para mantener nuestro enfoque en las cosas que realmente importan. Si nos hemos quedado cortos en hacer tu voluntad, perdónanos. Donde hayamos

descuidado a los necesitados, perdónanos. Donde hemos sido egoístas y lastimamos a otras personas, perdónanos. Por tu misericordia y gracia, guíanos a vivir de maneras que reflejen más fielmente tu inquebrantable bondad amorosa.

TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

Momento de confesión en silencio y reflexión

ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

Seguros del amor y misericordia de Dios

Leader: Friends, hear the Good News. Jesus died and rose again, overthrowing the powers of sin and death, and he did it for the sake of the world. We are enslaved no longer by the powers of darkness. We are set free to follow Jesus. Friends, believe the Good News, in Jesus Christ all our sins are forgiven.

People: **Believing and trusting the Good News, in Jesus Christ we are forgiven and set free to follow Jesus. Thanks be to God.**

Leader: Who is Jesus Christ and what does that mean for us?

People: **Jesus Christ, as he is attested for us in Holy Scripture, is the one Word of God which we have to hear and which we have to trust and obey in life and in death. As Jesus Christ is God's assurance of the forgiveness of all our sins, so in the same way and with the same seriousness is he also God's mighty claim upon our whole life. Through him befalls us a joyful deliverance from the godless fetters of this world for a free, grateful service to his creatures.¹**

Líder: Amigos, escuchen las buenas nuevas. Jesús murió y resucitó, derribando los poderes del pecado y la muerte, y lo hizo por el bien del mundo. Ya no estamos esclavizados por los poderes de las tinieblas. Somos libres para seguir a Jesús. Amigos, crean en la Buena Nueva, en Jesucristo todos nuestros pecados son perdonados.

Gente: Creyendo y confiando en la Buena Nueva, en Jesucristo somos perdonados y liberados para seguir a Jesús. Gracias a Dios.

Líder: ¿Quién es Jesucristo y qué significa eso para nosotros?

Gente: Jesucristo, como nos lo atestigua la Sagrada Escritura, es la única Palabra de Dios que debemos escuchar y en la que debemos confiar y obedecer en la vida y en la muerte. Así como Jesucristo es la garantía de Dios del perdón de todos nuestros pecados, de la misma manera y con la misma seriedad es también el poderoso reclamo de Dios sobre toda nuestra vida. A

¹ THE THEOLOGICAL DECLARATION OF BARMEN, 1933, In view of the errors of the "German Christians" of the present Reich Church government which are devastating the church and are also thereby breaking up the unity of the German Evangelical Church, we confess the following evangelical truths: 1. "I am the way, and the truth, and the life: no one comes to the Father, but by me." (John 14:6.) "Truly, truly, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber. . . . I am the door; if anyone enters by me, he will be saved." (John 10:1, 9)

través de él nos sobreviene una gozosa liberación de las cadenas impías de este mundo para un servicio gratuito y agradecido a sus criaturas.

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseguramiento*

#738 “O Master, Let Me Walk with Thee”

MARYTON

- Congregation to sing verses 1, 2, & 4

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Lon Anderson

Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

“My Faith Looks Up to Thee”

OLIVET

Choral Scholars

PASTORAL PRAYER

ANTHEM *Himno* “The King of Love My Shepherd Is”

ST. COLUMBA

- #802 in Hymnal to follow the text

PROCLAIM GOD’S WORD

PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSONS *Lecturas de la escritura*

Janet Loman

Psalm 36:5-10 Matthew 15:1-2, 10-20

Psalm 36:5-10 (New Revised Standard Version)

Your steadfast love, O Lord, extends to the heavens, your faithfulness to the clouds. Your righteousness is like the mighty mountains, your judgments are like the great deep; you save humans and animals alike, O Lord. How precious is your steadfast love, O God! All people may take refuge in the shadow of your wings. They feast on the abundance of your house, and you give them drink from the river of your delights. For with you is the fountain of life; in your light we see light. O continue your steadfast love to those who know you, and your salvation to the upright of heart!

Matthew 15:1-2, 10-20 (New Revised Standard Version)

Then Pharisees and scribes came to Jesus from Jerusalem and said, “Why do your disciples break the tradition of the elders? For they do not wash their hands before they eat.” Then he called the crowd to him and said to them, “Listen and understand: it is not

what goes into the mouth that defiles a person, but it is what comes out of the mouth that defiles.” Then the disciples approached and said to him, “Do you know that the Pharisees took offense when they heard what you said?” He answered, “Every plant that my heavenly Father has not planted will be uprooted. Let them alone; they are blind guides of the blind. And if one blind person guides another, both will fall into a pit.” But Peter said to him, “Explain this parable to us.” Then he said, “Are you also still without understanding? Do you not see that whatever goes into the mouth enters the stomach, and goes out into the sewer? But what comes out of the mouth proceeds from the heart, and this is what defiles. For out of the heart come evil intentions, murder, adultery, fornication, theft, false witness, slander. These are what defile a person, but to eat with unwashed hands does not defile.”

Leader: This is the word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Salmos 36:5-10 (Nueva Versión Internacional)

⁵ *Tu amor, SEÑOR, llega hasta los cielos; tu fidelidad alcanza las nubes. ⁶ Tu justicia es como las altas montañas; tus juicios, como el gran océano. Tú, SEÑOR, cuidas de hombres y animales; ⁷ ¡cuán precioso, oh Dios, es tu gran amor! Todo ser humano halla refugio a la sombra de tus alas. ⁸ Se sacian de la abundancia de tu casa; les das a beber de tu río de deleites. ⁹ Porque en ti está la fuente de la vida, y en tu luz podemos ver la luz. ¹⁰ Extiende tu amor a los que te conocen, y tu justicia a los rectos de corazón.*

Mateo 15:1-2, 10-20 (Nueva Versión Internacional)

¹⁵ *Se acercaron a Jesús algunos fariseos y maestros de la ley que habían llegado de Jerusalén, y le preguntaron: ² —¿Por qué quebrantan tus discípulos la tradición de los ancianos? ¡Comen sin cumplir primero el rito de lavarse las manos! ¹⁰ Jesús llamó a la multitud y dijo: —Escuchen y entiendan. ¹¹ Lo que contamina a una persona no es lo que entra en la boca, sino lo que sale de ella. ¹² Entonces se le acercaron los discípulos y le dijeron: —¿Sabes que los fariseos se escandalizaron al oír eso? ¹³ —Toda planta que mi Padre celestial no haya plantado será arrancada de raíz —les respondió—. ¹⁴ Déjenlos; son guías ciegos. Y, si un ciego guía a otro ciego, ambos caerán en un hoyo. ¹⁵ —Explícanos la comparación —le pidió Pedro. ¹⁶ —¿También ustedes son todavía tan torpes? —les dijo Jesús—. ¹⁷ ¿No se dan cuenta de que todo lo que entra en la boca va al estómago y después se echa en la letrina? ¹⁸ Pero lo que sale de la boca viene del corazón y contamina a la persona. ¹⁹ Porque del corazón salen los malos pensamientos, los homicidios, los adulterios, la inmoralidad sexual, los robos, los falsos testimonios y las calumnias. ²⁰ Estas son las cosas que contaminan a la persona, y no el comer sin lavarse las manos*

Lider: *Esta es la palabra del Señor.*

Gente: **Gracias a Dios.**

SERMON *Sermón*

“From the Inside Out”

Rev. Norm Story

*CLOSING HYMN *Himno Final*

#741 “Guide My Feet”

GUIDE MY FEET

GO IN GOD’S NAME

VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

*BENEDICTION *Bendición*

*CHORAL BENEDICTION *Bendición Coral*

“Lord, Bid You Servant Go in Peace”

LAND OF REST

*POSTLUDE *Postludio*

Hymn Tune Improvisation

Howard A. Smolleck

Liturgist – Dinah Jentgen

Sound System – Kyle Breck

Video – Vicki Edwards

Rev. Dr. Norm Story

Pastor

Rev. Pyong San Yu

Korean Congregation

Dr. Janet Loman, CLP

College Ministry

Dr. Howard A. Smolleck

Organist

Bobby & Karen Candusso Youth Group Sponsors

Karen Candusso

Salt & Light Coord.

Beth Borchert-Thomas Dir. of Music & Bells

Greeting before Worship Service:

Wanda Mattiace – E

Lon Anderson – W

Lynne Carver – S

Greeting after Worship Service:

Rev. Norm Story – E

Dinah Jentgen – W

Lon Anderson – S

***Those who are able, please stand**

Please turn off all cell phones

Please remember in your prayers: Robert Watkins; Paul and Sara Vaughan; Joyce and Jack Curry; Danielle (Gurnea) Plane; Dorris Hamilton; Rev. Marcus Burr; all who feel isolated in these troubled times; Presbyterian Church (USA); Missionaries Joel and Barbara Trudell, Cape Town, South Africa.

Welcome!

We come together as a community at worship to experience the grace of God, who is present in our midst. This is a time to open ourselves to Him and to each other. Expect great things of God and His grace will come to you! Please take a moment to fill out the friendship pads so we can greet you by name. Thank you for coming to First Presbyterian Church; we are glad that you are here. If you are not active in a church home in this community, we invite you to consider joining our fellowship and sharing in

this ministry of Christ. We also have CDs of our Worship services or printed copies of the sermons available.

If you would like to have a copy, please contact the office at 526-5559.

Our sacred space is not this building or this Sanctuary, but it is the fellowship we share, the hospitality we live, and the presence of God we see in each other.

For prayer requests during the week, call the church office to get your request on the Church-wide Prayer Chain, or e-mail Linda Ramirez at linda@fpc.lc

Our Vision: A place where Christian love is modeled

Our Mission: To be a place where Christian love is modeled through:

1. Understanding, celebrating, and sharing God's Word.
2. Following obediently where God is leading us.
3. Leading, nurturing, and serving our community for Christ.

Today, Sunday, August 16, 2020

11:45 AM Sermon discussion with Rev. Story in the Library

Sunday, August 23, 2020

Domingo 16 de agosto de 2020

Worship service at 10:30, please wear a mask and practice social distancing

Servicio de adoración a las 10:30, por favor use una máscara y practique el distanciamiento social

CLI License No. 540727

Ways To Give

Don't have cash, ran out of checks? That is not a problem with our new multi-way to give options below. Simply Text 84321 a dollar amount, follow the steps and you are good to go for all future giving. One simple step to giving with the convenience of one text moving forward.

QR Scan: Follow the prompts and it is as easy as 1, 2, 3! Give quickly, securely and even set up recurring gifts. Supporting your church has never been easier!

Download the Planning Center App: Find First Presbyterian Church, select and start your tithe in under a minute.

Go to the church website: fpc.lc click on the "heart" icon and set up your giving today.

Or go directly to: fpc.lc/giving



www.fpc.lc_ or e-mail: linda@fpc.lc
Rev. Norm Story e-mail: revstory@fpc.lc
Facebook: Look up First Presbyterian Church of Las Cruces

Happy Birthday to:

8/17 – Paul Vaughan
8/19 – John Grant, Carol Carson
8/20 – Ralph Miller

(If we missed your birthday please call the office at 526-5559 or email Linda at linda@fpc.lc)

- Everyone is asked to please wear a mask over your mouth and nose at all times. Even if you question the effectiveness, please do so for the comfort and sake of others. Let us focus on loving our neighbors.
- Please practice social distancing, 6 ft. from others not in your family unit.
- Hand-sanitizer and wipes are located at each door.
- A box is located in each aisle with slots where you can deposit your offering.
- Children are to stay with their families throughout the worship service, no child-care is available at this time.
- Please register your presence on the blue slip of paper in your bulletin and place it in the offering box in the aisle, so that if we need to do contact tracing later we will have a good idea of who came to worship.

- *Se le pide a todos que usen una máscara sobre su boca y nariz en todo momento. Incluso si cuestiona la efectividad, hágalo para la comodidad y el bien de los demás. Centrémonos en amar a nuestros vecinos.*
- *Practique el distanciamiento social, a 6 pies de otros que no estén en su unidad familia.*
- *Desinfectante de manos y toallitas se encuentran en cada puerta.*
- *En cada pasillo hay una caja con ranuras donde puede depositar su oferta.*
- *Los niños deben permanecer con su familia durante todo el servicio de adoración, no hay cuidado de niños disponible en este momento.*
- *Registre su presencia en el trozo de papel azul en su boletín y colóquelo en la caja de ofrendas en el pasillo, de modo que si necesitamos hacer un seguimiento de contactos más adelante, tengamos una buena idea de quién vino a adorar.*

Socks & Undies Fundraiser

In a world where so much is changing, some things stay the same. Teens still get holes in their socks and kids still outgrow their clothes. The need for new clothes and shoes for children in our area is especially high this year, given the financial stresses caused by the pandemic. With this in mind, along with the fact that it is no longer as easy to pick up items at the store, the Deacons are hosting a fundraiser in lieu of our yearly socks and undies donation drive.

This year, instead of bringing items to church to be donated, the Deacons are asking you to please contribute money towards the Socks & Undies Drive. You can do this in a variety of ways; most from the comfort of your home. The money will be given to the Gospel Rescue Mission Thrift Shop, which has a new location at 1760 West Hadley across from Max's Meats. If you choose to donate items or money there directly, they are open Monday, Wednesday, and Friday from 10-12. Wyleen Saunders heads up the distribution of children's clothing from this location. Her number is 642-9619, if you'd like to make a direct donation at the shop.

You are also welcome to contribute by writing a check to First Presbyterian Church in any amount you prefer. Simply write Socks & Undies on the memo line in the left corner and your donation will be directed to the fundraiser.

Another safe, secure and convenient way to donate is through electronic giving. Simply use the following link to donate to the socks and undies fund:

<https://firstpreschurchlc.churchcenter.com/giving/to/deacons-socks-undies>

You can also use the pull-down menu and select Deacons – Socks & Undies and make an electronic donation that way.

First Presbyterian has a history of generously donating toward the needs of our community. Thank you so much for helping us to carry on this tradition, despite the changing times. And the next time you reach into a drawer for some clean socks, remember to thank God for the simple blessings He provides each day.

With Gratitude,

The Deacons of First Presbyterian